

Houd de bal!

Een nichtje van mij zat naar Wimbledon te kijken en vroeg me wat *out of sorts* betekende. Als je *out of sorts* bent, zit je niet helemaal lekker in je vel, fysiek of geestelijk. Je bent niet in vorm, om het sportief te zeggen. De kreet is wellicht ontstaan in de tijd van Gutenberg. Elke drukletter zat op een blokje en werd *sort* genoemd. Als de drukker niet genoeg letters had of ze zaten door elkaar, had hij een probleem.

Maar goed, dat heeft natuurlijk weinig met tennis te maken. Wat te denken van *love* en *deuce*? *Love* wordt gebruikt voor 0 (geen punten). Eén verklaring komt uit het Nederlands: iets voor lof doen, en dat lijkt wel op *to play for love*, voor niks spelen, voor de eer, zeg maar. En aan het begin van de wedstrijd, als de stand 0-0 is, vinden de spelers elkaar nog aardig (*they still have love for each other*).

Deuce zeg je als de stand 40 gelijk is. De term komt waarschijnlijk uit het middeleeuwse Frans. *Deuce* staat voor twee en de tennisregels schrijven voor dat je met twee punten verschil wint (*deuce*, voordeel, gewonnen). Het woord tennis komt trouwens ook uit het Frans. Middeleeuwse ridders speelden het al. Degene die de bal serveerde riep dan *tenetz* (van *tenir*), ofwel: ontvang de bal, houd de bal. Zo vriendelijk gaat dat tegenwoordig niet meer!